

Facultad de Filología

Grado en

Estudios Clásicos

GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Fuentes clásicas del léxico científico y técnico

1^{er} curso
1^{er} cuatrimestre

1. Datos descriptivos de la asignatura

Asignatura:	Fuentes clásicas del léxico científico y técnico		Código:	259081104
Carácter	Formación básica	Créditos	6	
Plan de Estudios	Resolución de 28 /10/2009 de la Secretaría General de Universidades (BOE de 25/11/ 2009)			
Rama de conocimiento	Arte y Humanidades			
Departamento	Filología Clásica y Árabe			
Área(s) de conocimiento	Filología Griega, Filología Latina, Estudios Árabes e Islámicos			
Web de la asignatura	http://www.clasicasyarabeull.org			
Idioma(s)	Español. Los recursos y la bibliografía pueden estar en otras lenguas de la UE.			
Horario de clase	Lunes de 16:30 a 18:30 y Jueves de 14:30 a 16:30.			

2. Prerrequisitos para cursar la asignatura

Esenciales / Recomendables:
No se contemplan prerrequisitos.

3. Profesorado que imparte la asignatura

Profesor (coordinador): Tomás Hernández Cabrera			
Grupo	Único		
Departamento	Filología Clásica y Árabe		
Área de conocimiento	Filología Latina		
Horario de tutoría	Martes y Jueves de 11:30 a 14:30	Lugar de tutoría	Despacho A3-7C
Correo electrónico	thcabrer@ull.es	Teléfono	922317604 922316502 ext. 6449
Profesora: Guillermina González Almenara			
Grupo	Único		
Departamento	Filología Clásica y Árabe		
Área de conocimiento	Filología Griega		
Horario de tutoría	Martes de 10:30 a 12:30 y de 13:40 a 14:40 Miércoles de 11:00 a 12.30	Lugar de tutoría	Despacho A1-06
Correo electrónico	gugona@ull.es	Teléfono	922317583
Profesora: Maravillas Aguiar Aguilar			
Grupo	Único		
Departamento	Filología Clásica y Árabe		
Área de conocimiento	Estudios Árabes e Islámicos		
Horario de tutoría	Martes y miércoles de 11:30 a 14:30	Lugar de tutoría	Despacho A3-09
Correo electrónico	maguiar@ull.es	Teléfono	922317591

4. Objetivos

Objetivos generales de la asignatura
<ol style="list-style-type: none"> 1. Conocer las características del léxico científico y técnico. 2. Conocer los procesos de creación del léxico científico y técnico;

3. Conocer la aportación del griego, el latín y el árabe a la formación del léxico científico y técnico de las lenguas modernas en general y del español en particular.
4. Conocer las circunstancias histórico-culturales de la formación del léxico científico y técnico de origen griego, latino y árabe.

5. Competencias

Competencias generales y específicas del título desarrolladas en la asignatura

Véase la sección correspondiente a este Grado en la web de la Facultad de Filología

6. Contenidos de la asignatura

TEMARIO

- Tema 1.** Introducción: La necesidad de un léxico científico y técnico. El léxico científico y técnico como objeto de estudio. Procedimientos lexicogenésicos. (Tomás Hernández Cabrera)
- Tema 2.** Origen y desarrollo del léxico científico-técnico en las lenguas griega y latina. (Guillermina González Almenara y Tomás Hernández Cabrera)
- Tema 3.** La importancia del componente grecolatino en la configuración de la terminología científico-técnica moderna. Sus causas. (Tomás Hernández Cabrera)
- Tema 4.** La formación de palabras en las lenguas griega y latina. (Guillermina González Almenara y Tomás Hernández Cabrera)
- Tema 5.** Tránsito lingüístico del griego a otras lenguas. Los helenismos. (Guillermina González Almenara)
- Tema 6.** Latín y lenguas modernas. Vocabulario patrimonial, cultismos y semicultismos. Los tecnicismos latinos. (Tomás Hernández Cabrera)
- Tema 7.** Léxicos científico-técnicos de origen griego: retórica y gramática, medicina, informática, etc. (Guillermina González Almenara)
- Tema 8.** Léxicos científico-técnicos de origen latino: retórica y gramática, derecho, botánica y zoología, etc. (Tomás Hernández Cabrera)
- Tema 9.** Origen y desarrollo del léxico científico-técnico en la lengua árabe. (Maravillas Aguiar Aguilar)
- Tema 10.** Las fuentes griegas y de otros pueblos orientales de la ciencia árabe-islámica del periodo clásico. El léxico de origen griego en la lengua árabe clásica: Medicina, Matemáticas y Astronomía. (Maravillas Aguiar Aguilar)
- Tema 11.** La importancia de la lengua árabe en la formación del lenguaje de la ciencia medieval europea. Los arabismos del latín medieval y de las lenguas romances. (Maravillas Aguiar Aguilar)

7. Metodología y volumen de trabajo del estudiante

ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE	VOLUMEN DE TRABAJO		
	PRESENCIALIDAD	TRABAJO AUTÓNOMO del alumnado	HORAS TOTALES
Clases expositivo- interactivas	36		36
Clases prácticas	15		15
Tutorías individuales	2		2
Tutorías en grupo	2		2
Pruebas de evaluación	5		5
Estudio autónomo		60	60
Preparación de trabajos y presentaciones		15	15
Otras tareas propuestas por el profesor		10	10

Actividades en otra lengua de la UE		5	5
HORAS TOTALES	60	90	150

8. Bibliografía / Recursos

Bibliografía básica

- AGUIAR AGUILAR, M. (2003): "Los árabes y el pensamiento griego: Las traducciones del siglo VIII en Bagdad", en *Ciencias y cultura en la Edad Media*. Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia, vols. VIII y X, pp. 113-133.
- ANDERSON, D. J. (1981): *A pocket etymology of medical terms. An introduction to the greek and latin roots of medical terminology: with a glossary of selected terms*, Bristol Classical Texts.
- BARAJAS NIÑO, E. (1984): *Curso de etimologías griegas: especializado en terminología biológica y médica*, Bogotá.
- BERGUA CAVERO, J. (2002): *Introducción al estudio de los helenismos del español*, Zaragoza.
- ENDRESS, G. y GUTAS, D. (1992-2006): *A Greek and Arabic Lexicon*, vol. 1-8, Leiden.
- ESTÉBANEZ GARCÍA, F. (1998): *Étimos griegos. Monemas básicos del léxico científico*, Madrid: Octaedro.
- LÓPEZ FÉREZ, J. A. (ed.) (2000-2004): *La lengua científica griega: orígenes, desarrollo e influencias en las lenguas europeas modernas*, Madrid.
- MARTÍN CAMACHO, J. C. (2004): "Los procesos neológicos del léxico científico. Esbozo de clasificación" *Anuario de Estudios Filológicos*, vol. 27, pp. 157-174.
- MONTERO CARTELLE, E. (2000): "La historia de la cultura y su reflejo en la constitución de la lengua técnica médica" en *La herencia greco-latina en la lengua y la literatura castellanas*, Burgos.
- PINGARRÓN, E. (1998): *Étimos latinos: monemas básicos de léxico científico*, Barcelona-Valencia.
- QUINTANA CABANAS, J. M. (2006): *Raíces griegas del léxico castellano científico y médico*, Madrid.
- RAMOS YEVES, J. M. (1929): *Elementos griegos y latinos que entran en la composición de numerosos tecnicismos españoles, franceses e ingleses*, Madrid.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F. (1997): "Los orígenes del lenguaje científico", *REL* 27,2, pp. 299-315.
- SARTON, G. (1952-1959): *A history of Science*, vol. I-II, Cambridge-Massachusetts.
- SOUISSI, M. (1968): *La langue des mathématiques en arabe*, Túnez.
- VERNET, J. (1978): *La cultura hispanoárabe en Oriente y Occidente*, Barcelona.

Recursos (si necesario)

- CORTÉS GABAUDAN, F. (coord.) (2007): *Dicciomed.es. Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico*. Dirección URL: www.dicciomed.es [Otras direcciones posibles: www.dicciomed.com]

9. Sistema de evaluación y calificación

Pautas

Para superar la asignatura los alumnos pueden acogerse a cualquiera de los dos sistemas de evaluación siguientes: (a) Evaluación continua o (b) Evaluación final.

(A) Evaluación continua presencial: el alumno podrá obtener un 10 como nota máxima. Este sistema de evaluación consistirá en:

- la realización de una prueba escrita relativa a los contenidos de cada uno de los temas. Dichas pruebas se realizarán inmediatamente después de finalizar la exposición de cada tema, de acuerdo con el cronograma del apartado 10. La nota máxima que puede obtenerse como resultado del conjunto de dichas pruebas será de un 8. Los criterios para la evaluación de estas pruebas se exponen más abajo
- la asistencia regular a clase (80% mínimo). Se valorará positivamente el interés y la participación activa en las clases. La nota máxima que puede obtenerse como resultado de este procedimiento de evaluación será de un 2.

(B) Evaluación final: el alumno podrá obtener un máximo de 10 como nota final. A esta fórmula podrán acogerse todos los alumnos, bien porque no hayan elegido el sistema de evaluación continua, bien porque no hayan superado la asignatura mediante la evaluación continua, bien porque deseen obtener una nota mayor que la obtenida mediante la evaluación continua. No obstante, los alumnos que finalmente opten por esta fórmula renuncian a la nota obtenida mediante la evaluación continua. Este sistema de evaluación consistirá en

- la realización de una única prueba escrita en las convocatorias oficiales de la asignatura, que versará sobre los contenidos propios de la asignatura. Los criterios para la evaluación de esta prueba se exponen más abajo.

ESTRATEGIA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA	CRITERIOS	PONDERACIÓN
----------------	-----------	-------------

Pruebas escritas para la evaluación de tipo A	. Correcta asimilación de los contenidos (70%) . Adecuación de la respuesta a la pregunta (10%) . Corrección ortográfica y sintáctica en la exposición (10%) . Presentación adecuada (10%)	80%
Asistencia y participación para la evaluación de tipo A	. Asistencia (50%) . Participación activa en clase (50%)	20%
Prueba escrita para la evaluación de tipo B	. Correcta asimilación de los contenidos (70%) . Adecuación de la respuesta a la pregunta (10%) . Corrección ortográfica y sintáctica en la exposición (10%) . Presentación adecuada (10%)	100%

10. Cronograma / Calendario de la asignatura

Primer cuatrimestre (12 sept. – 23 dic.)			
SEMANA		Clases teórico-prácticas	Otras actividades
Semana 1	12 sept.	Tema 1	
	15 sept.		
Semana 2	19 sept.	Tema 1 cont.	Prueba escrita sobre el tema 1
	22 sept.	Tema 2	
Semana 3	26 sept.	Tema 2	Prueba escrita sobre el tema 2
	29 sept.	Tema 3	Prueba escrita sobre el tema 3
Semana 4	03 oct.	Tema 4	Tutoría grupal
	06 oct.	Tema 4 cont.	
Semana 5	10 oct.	Tema 4 cont.	
	13 oct.	Tema 4 cont.	Prueba escrita sobre el tema 4
Semana 6	17 oct.	Tema 5	
	20 oct.	Tema 6	Tutoría grupal
Semana 7	24 oct.	Tema 5 cont.	Prueba escrita sobre el tema 5
	27 oct.	Tema 6 cont.	Prueba escrita sobre el tema 6
Semana 8	31 oct.	Tema 7	
	03 nov.	Tema 8	Tutoría grupal
Semana 9	07 nov.	Tema 7 cont.	
	10 nov.	Tema 8 cont.	
Semana 10	14 nov.	Tema 7 cont.	
	17 nov.	Tema 8 cont.	
Semana 11	21 nov.	Tema 7 cont.	
	24 nov.	Tema 8 cont.	Prueba escrita sobre el tema 8
Semana 12	28 nov.	Tema 7 cont.	Prueba escrita sobre el tema 7
	01 dic.	Tema 9	Prueba escrita sobre el tema 9
Semana 13	05 dic.	Tema 7 cont.	Tutoría grupal
	08 dic.		
Semana 14	12 dic.	Tema 10	

	15 dic.	Tema 10 cont.	Prueba escrita sobre el tema 10
Semana 15	19 dic.	Tema 11 cont.	
	22 dic.	Tema 11 cont.	Prueba escrita sobre el tema 11